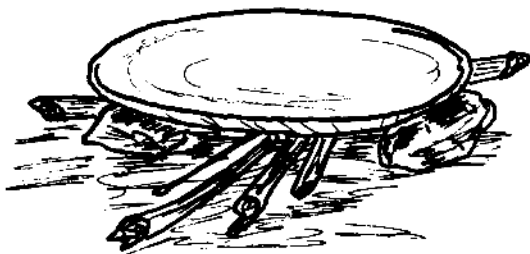


# Liáh jmos í Ma"Jah'.

Cómo se hacen las tortillas en  
Tlacoatzintepec



en el idioma chinanteco de Tlacoatzintepec.

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano**  
**México, D.F.**  
1979



Tsøñuh ni" quioun' cuu quioh'  
gui" naih nīcuø. Jon jiõnhs quioh'  
nio" mø"tø" ma lø" re tuh  
quioh's. Jon jñá"s chí juø mø"tø"  
cáguõh tsø's.



Mø''tø'' ma cuánh'', tsøñuh quion  
 cuu niu' Jon gueh tsømø tiõh naih  
 tuh cho''. Tohs naih møh. Jon é  
 tsømø cuu nio''. Ña ma óu tsø'meih''  
 jons mih' nio''. Es mih' cuu nio''.



Mø''tø'' ma lãés cuu, jon tohs  
 naih guia ña tiãhs jmaø naih guia.  
 Jon tónh''s catsu'' mi h' lo'' nio''.  
 Jon i chís sø. Jon juás mø''tø'' ma  
 i'' co.



Mø"tø" ma có" cuulaø, jon  
tsáráunhs jmaø". Tióh naih møh  
cuulaø jmos. Jon guiás la" cájlaih  
re jmølo". Jon juás naih jmaø.



Mó"t<sub>o</sub>" ma cuánh"s quion cuula<sub>o</sub>  
 quioh's, jon tohs nai<sub>h</sub> ngui' molino  
 quioh' nio". Jon dón"s quioh' Nio  
 mah' quioh's chi" ngui' í jon tohs  
 can" í chi" dón"s.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

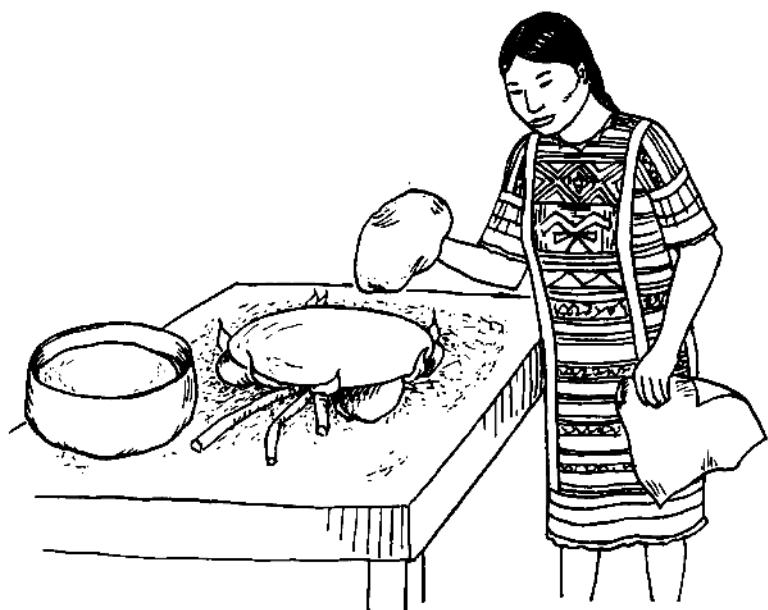


Mø''tø'' ma dón can'' quioh's, jon  
 i tsós ni'' to jon guiánh''s jmaø.  
 Mø''tø'' ma guiánhs jmaø, jon guúh''s  
 quiónh jon to. Jon nio jmaø co to  
 quioh's nio''.





Mø''tø'' ma guøh can'' quioh's, jon  
chã''s mǎ caéin mih' Jon pás  
quiónh cuo ni'' mø si.



Mø"tø" ma pás, jon i tsó's ni"  
 guia. Jon jí"s só quioh' mø"tø"  
 ma la tsø" í ni" guia. Jon  
 jéinh"s ne ron' í quioh' Mø"tø"  
 ma có" í jon tohs nai<sub>h</sub> mah'



Mó''t<sub>o</sub>'' ma có'', jon cuh tsóñuh í.  
 Jon chá'' tsóm<sub>o</sub> mah' ni' mesa, jon  
 cuhs. Jon tiáhs jnai nio'' má<sub>o</sub>s  
 quióñh í. Matá' jmá jnai quioh's  
 thá<sub>o</sub>s í. Ña cuh pa''s í nio''  
 quióñh jonh.

Este libro, escrito por dos hablantes del chinanteco de Tlacoatzintepec, nos dice cómo se hacen las tortillas.

Idioma: Chinanteco de Tlacoatzintepec

Autores: Mauro Régules Hernández  
Felícita Régules Hernández

Edición de prueba de 50 ejemplares.

Q8-9-773

se terminó de imprimir este libro  
el día 14 de septiembre de 1979  
en la  
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas  
MAESTRO MOISES SAENZ.  
Hidalgo 166, México 22, D.F.